Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Piotr, wysłannik Jezusa Pomazańca, wybranym wychodźcom Diaspory Pontu, Galacji, Kappadocji, Azji, i Bitynii,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Piotr wysłannik Jezusa Pomazańca wybranym wychodźcom rozproszenia Pontu Galacji Kapadocji Azji i Bitynii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr,* apostoł Jezusa Chrystusa,** do wychodźców*** **** diaspory Pontu,***** Galacji,****** Kapadocji, Azji i Bitynii,******* wybranych********[*470 4:18; 470 10:2; 470 16:18; 500 1:42; 510 1:13; 510 2:14][**520 1:1][***Tytuł: Πετρου επιστολη πρωτη, P 72; 670 1:1L.][****670 2:11; 650 11:13; 660 1:1][*****510 2:9; 510 18:2][******510 16:6; 550 1:2][*******510 16:7; 580 1:6; 580 2:1; 580 4:13][********470 24:22; 520 11:28; 560 1:4; 590 1:4; 600 2:13; 670 2:9; 670 5:13; 680 1:10]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Piotr, wysłannik* Jezusa Pomazańca**, wybranym obcokrajowcom rozproszenia*** Pontu, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii, [1)][2)][3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Piotr wysłannik Jezusa Pomazańca wybranym wychodźcom rozproszenia Pontu Galacji Kapadocji Azji i Bitynii
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do uchodźców rozproszonych po Poncie, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii, wybranych
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do wychodźców rozproszonych w Poncie, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Piotr, Apostoł Jezusa Chrystusa, przychodniom rozproszonym w Poncie, w Galacyi, w Kapadocyi, w Azji i w Bitynii;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piotr, Apostoł Jezusa Chrystusa, wybranym przychodniom rozproszenia Pontu, Galacyjej, Kappadocyjej, Azyjej i Bitynijej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do wybranych, przybyszów wśród diaspory w Poncie, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii,

[1)] W formie spolszczonej: "apostoł".
[2)] Tu i dalej znaczenie etymologiczne: normalnie już jak imię własne: "Chrystus".
[3)] Lub: "diaspory".

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do wychodźców rozproszonych po Poncie, Galacji, Kappadocji, Azji i Bitynii, wybranych
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do wybranych, przebywających w rozproszeniu w Poncie, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do wybranych przez Boga, którzy mieszkają na obczyźnie rozproszeni w Poncie, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do wybranych, którzy się znajdują przy diasporze Pontu, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, pisze ten list do wybranych przez Boga, rozproszonych na obczyźnie w Poncie, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa - do przychodniów w diasporze Pontu, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Петро, апостол Ісуса Христа, - вибраним переселенцям розсіяння: Понту, Галатії, Кападокії, Азії і Витинії,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do tych, co przebywają w innych miejscach rozproszenia; z Pontu, Galacji, Kapadocji, Azji oraz Bitynii,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa, wysłannik Jeszui Mesjasza, do Bożych wybranych, żyjących jako obcy w diasporze - w Poncie, Galacji, Kapadocji, prowincji Azja i Bitynia -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, do tymczasowych osiedleńców rozproszonych po Poncie, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii, do wybranych
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja Piotr, apostoł Jezusa Chrystusa, piszę do wybranych, którzy jako cudzoziemcy mieszkają na obczyźnie: w Poncie, Galicji, Kapadocji, Azji i Bitynii.